

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 119 (2016)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Toujours là où il y a des chiffres.

Parlons ensemble
de vos affaires bancaires, pour chaque situation de vie.

Peu importe les chiffres qui sont au centre de votre vie,
nous sommes experts. En tant que partenaire de confiance,
nous vous accompagnons dans chaque situation de vie.

raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

**IHRE APOTHEKE AM BAHNHOF BIEL
VOTRE PHARMACIE À DEUX PAS DE LA GARE**



HILFIKER
PHARMACIE + PARFUMERIE

Bahnhofplatz 10 - Place de la Gare 10 · 2501 Biel-Bienne
T 032 323 11 23 · www.pharmaciehilfiker.ch



**FAITES LE PLEIN D'AVANTAGES!
OFFRES DE LOISIRS À PRIX RÉDUITS POUR
TOUS LES DÉTENTEURS D'UNE CARTE BCJ.**

www.clubbcj.ch

en partenariat avec



**JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND**
JURATOURISME.CH





hôtelCristal
wellness & spa - centre de loisirs

chemin des sports 10 | 2350 saignelégier

tél. réception 032 951 24 74 | tél. restaurant 032 951 24 78 | fax 032 951 19 04 | info@hotelcristal.ch

www.hotelcristal.ch



INFORMATIQUE • COPIEURS MULTIFONCTIONS

Les professionnels à votre service !



**rte de Courgenay 58
2900 PORRENTRUY**

**rue St-Randoald 34
2800 DELEMONT**

www.tibo.ch

032 465 94 65

*«Prenez les devants
aujourd'hui pour demain.»*

Swiss Life Agence générale de Neuchâtel-Jura
Vincent Froté, Conseiller en prévoyance clientèle privée Swiss Life
Rue de Chaux 27, 2800 Delémont
vincent.frote@swisslife.ch
Téléphone 032 424 50 67, Mobile 079 445 63 54


SwissLife
L'avenir commence ici.

découvrez la différence.



Nicol
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | **delémont**, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy

Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch

rwb groupe sa
les ingénieurs.

Porrentruy · Delémont · Neuchâtel · Prêles · Broc · Marly · Yverdon-les-Bains · Martigny · Lavey-les-Bains · Sierre · Étupes (France)

mhd़p | MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU
porrentruy

Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy
Tél +41 (0) 32 466 72 72

www.mhdp.ch • info@mhdp.ch





100% NATUREL

Ragusa

Ragusa

Camille Bloch Shop
2608 Courtelary
du Lundi au Vendredi :
de 13h.30 à 18h.30
Samedi matin :
de 09h00 à 12h00

+

WWW.RAGUSA.SWISS f@RAGUSA.ORIGINAL



**atelier
de coiffure**

Féminin - Masculin
Conseils visagiste

Christèle Desbœufs
Rue des Malvoisins 11
2900 Porrentruy
032 466 21 41

www.atelierdecoiffure.ch



bar à café à vin et petite restauration

11, rue des Malvoisins
2900 PORRENTRUY
032 466 66 61



**effectuer des
placements en
toute quiétude**

Banque Valiant SA
pl. des Bennelats 10
2900 Porrentruy
032 465 38 10

**votre banque
en toute simplicité**

valiant



Reconnue par la Confédération, l'École de commerce dispense **une solide formation générale et professionnelle** (employé-e de commerce).

Le certificat fédéral de capacité et le certificat d'études commerciales intègrent un stage d'une année et des cours de développement d'entreprises. Ils sont une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

La maturité professionnelle type Économie permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

Filières complémentaires

- Maturité professionnelle multilingue (français/allemand).
- Maturité professionnelle type Économie, Spécialisation DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études de l'École de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires** :

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

Renseignements:

École de commerce / Avenir 33
2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20

École de commerce / Thurmann 12
2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 70
Courriel : secr.ecd@jura.ch

Visitez notre site internet : www.ec-jura.ch



<http://www.lycee.ch>

Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études dans les Hautes Écoles Universitaires, les Écoles Polytechniques Fédérales, les Hautes Écoles Pédagogiques, ainsi que les Hautes Écoles Spécialisées.

Le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufon.

L'année scolaire débute le 21 août 2017.

Pour tout renseignement, s'adresser à :

Direction du Lycée cantonal
Pl. Blarer-de-Wartensee 2
2900 PORRENTREUY
Téléphone 032 420 36 80
Email : lycee.cantonal@jura.ch

Visitez notre site internet :
www.lycee.ch

L'eca jura investit une part importante de ses ressources dans des mesures de prévention des sinistres et de protection contre leurs conséquences, soit sous forme d'attribution de subventions, soit sous forme de prise en charge directe de certains coûts. Notre établissement y consacre chaque année plusieurs millions de francs. Ces contributions allègent d'autant la charge incombant aux contribuables et aux propriétaires.

E C A • j u r a

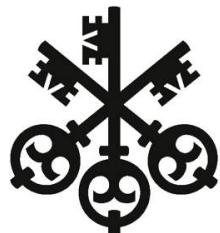
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



**SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU
PATRIMOINE BÂTI.**

3 MISSIONS : • PRÉVENTION
• LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
• ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • info@eca-jura.ch



UBS

Rochat INTERIEUR

La meilleure adresse pour votre décoration

décoration | mobilier | literie | rideaux | stores
linges de maison | revêtements de sol

Rochat Intérieur Sàrl | Francillon 17 | Saint-Imier

Tél. 032/9412242 | Fax. 032/9407183 | info@rochatinterieur.ch



garage de la gare
j. montavon sa

porrentruy - 032 465 15 00 - garagejmontavon.ch



RENAULT
Passion for life



ROOOOS

Ça roule.

Imprimerie Roos SA
CH-2746 Créminal

Tél. 032 499 99 65
Fax 032 499 90 60

info@roossa.ch
www.roossa.ch





Ghislain et Christine Pissenem

Spécialités fabriquées par nos soins: poissons, gibier, champignons, desserts

Place de la Gare
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 77
info@hoteldumidi.ch
www.hoteldumidi.ch

Fermé le mardi soir et le mercredi



En phase avec l'environnement au Parc technologique III

Investissez EN TERRE D'ÉNERGIES!

PARC
TECHNOLOGIQUE
SAINT-IMIER III

Le Parc technologique III est ouvert tant aux entreprises indigènes à la recherche de nouveaux locaux qu'à celles qui souhaitent s'implanter à Saint-Imier. Avec de nombreux avantages à la clé:

- environnement technologique privilégié,
- investissement financier limité,
- flexibilité totale (surface et volume),
- niveau d'équipement optimal,
- prêts communaux sans intérêts jusqu'à CHF 150 000.-

Contact

Ville de Saint-Imier
Promotion économique
Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier
Tél. 032 942 44 32
info@saint-imier.ch

SAINT-IMIER

www.saint-imier.ch/investir

TERRE D'ÉNERGIES

IMPRIMERIE 2000 PORRENTRY

Tél. 032 466 55 21
gerard.guenat46@bluewin.ch

Route d'Alle 1
2900 Porrentruy



**u n e
ville
q u i
v i t**

Restaurant SOLDATI

Hôtel du Cerf



Repas
gastronomiques
sur réservation

1* Michelin 16/20 Gault Millau

2605 Sonceboz

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21

www.cerf-sonceboz.ch

Fermeture
mardi dès 14 h et mercredi

~~CHOFFAT~~
OPTIQUE

NICOLAS CHOIFFAT

CHEMIN DES VANNIERS 13

2900 PORRENTRUY

032 466 42 52

choffatoptique@gmail.com

Faites confiance à

la Mobilière

l'assurance d'être bien assuré

Agence générale du Jura:

Marianne Chapuis Borgeaud

Tél. 032 424 40 20

Tél. 032 465 92 92

Tél. 032 952 18 20

Agence générale de Moutier / Saint-Imier

Eric Veya

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20



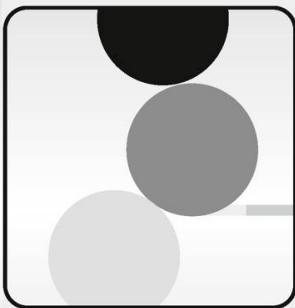
Jean-François et Alain Chariatte

PORRENTRUY
032/466 63 39

DELEMONT
032/423 26 62

**PNEUS – JANTES – AMORTISSEURS
GEOMETRIE – BATTERIES – ECHAPPEMENTS**

IMPRIMERIE



Technique repro

Composition

Impression

Façonnage

*création
Technique
couleurs*

Imprimoffset

Alfred Burgunder
16, rue des Annonciades
2900 Porrentruy
Tél. 032 466 43 53
Fax 032 466 13 22
Courriel: imprimoffset-ab@bluewin.ch

Hôtel Restaurant Pizzeria Le Lion d'Or

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77

GL Import SA



stop+go
service

Rue Baptiste-Savoye 16
2610 Saint-Imier

Tél. 032 843 00 00
Fax 032 843 00 18

etiennegeiser@glimport.ch
www.glimport.ch

**ZÉRO
ÉMISSION
CO₂**

UNE ENTREPRISE DE DÉMOCRATE MEDIA HOLDING

6, route de Courroux
2800 Delémont
Tél. +41 (0)32 421 19 19
27, rue du Midi
2740 Moutier
Tél. +41 (0)32 494 64 00
www.pressor.ch

Grâce à l'installation d'une presse offset de dernière génération, Pressor renforce son action en faveur de la protection de l'environnement. Nos produits sont désormais imprimés au moyen d'encre sans solvant selon un procédé novateur de séchage ne générant aucune émission de dioxyde de carbone (CO₂).

PRESSOR
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

JURA

COOL .CH

**Vous achetez ?
Vous vendez ?**

Juracool.ch Sàrl – 15, Grand-Rue, 2900 Porrentruy
www.juracool.ch – 032 466 74 44 – 079 247 43 27

EMPLOI

ENTREPRISE

IMMOBILIER





Sa bonne cuisine
Ses spécialités de saison



2800 Delémont – Place de la Gare
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65
www.victoria-delemont.ch

Famille Roger Kueny-Billand
vous présente ses compliments et se recommande pour
Ses chambres confortables
Ses salles pour banquets



Groupe Corbat



GRUMES, SCIAGES
& DÉBITS



CONSTRUCTION
BOIS



AMÉNAGEMENTS
EXTÉRIEURS



TRAVERSES DE
CHEMIN DE FER



PELLETS -
GRANULÉS DE BOIS

www.corbat-holding.ch

*La Société jurassienne d'Émulation remercie
tous ses membres qui paient régulièrement
leurs cotisations, et tout particulièrement celles
et ceux qui lui adressent des dons.*

City-Garage

Carrosserie de l'Allaine

Porrentruy-Alle

T +41 (0)32 466 12 29

www.city-garage-porrentruy.ch



musée jurassien des arts moutier

Musée jurassien des Arts
Rue Centrale 4 – 2740 Moutier
T 032 493 36 77
info@musee-moutier.ch
www.musee-moutier.ch

- **René Myrrha - Un temps chasse l'autre. Œuvres 1967-2017**
26 mars - 21 mai 2017
- **Elèves de Maturité spécialisée en arts visuels**
Ecole Culture Générale Delémont/Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne
18 - 24 juin 2017
- **Collections du Musée : exposition thématique**
2 juillet - 12 novembre 2017
- **Fred-André Holzer**
2 juillet - 20 août 2017
- **Rémy Zaugg - Voici Voilà Voyez**
En collaboration avec Musée jurassien d'art et d'histoire,
Delémont – Musée de l'Hôtel-Dieu, Porrentruy
fin septembre 2017 - fin janvier 2018
- **Cantonale Berne Jura**
10 décembre 2017 - fin janvier 2018

Exposition Michel Huelin 1999-2000

villat meubles
UN JOUR VOUS Y VIENDREZ.

6000 m² d'exposition – Buix et Delémont
Ouvert le jeudi soir – www.villat.ch



Château de Pleujouse
CG Praud-Prongué S.à.r.l.
Artisans cuisiniers
CH - 2953 Pleujouse

Tél. +41 32 462 10 80
Fax +41 32 462 10 84
le.chateau@bluewin.ch

Ouvert du
mercredi au dimanche

Allianz

Nicolas Paupe

Conseiller certifié AFA & Cicero

**Assurances pour Privés
& Entreprises**

078 / 604.97.15

nicolas.paupe@allianz.ch



Agence Générale Ph. Membrez
Av. de la Gare 42, 2800 Delémont

L'Ajoie

Votre journal local...



... soutient les équipes régionales

Editions L'Ajoie SA ■ Rue Pierre-Péquignat 26
2900 Porrentruy 1 ■ www.journal-lajoie.ch

Hôtel
Bellevue
Restaurant Porrentruy

Fabrice Burgunder

Tél. 032 466 55 44
www.bellevue-porrentruy.ch



Fiduciaire Jean-Maurice Maitre S.A.

Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise
Transmission d'entreprises - Conseil fiscal - Vérifications des comptes
Gérances d'immeubles - Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue Achille-Merguin 18
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. +41 (0)32 465 11 80
Fax +41 (0)32 466 48 93

Place du 23-Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. +41 (0)32 951 24 60
Fax +41 (0)32 951 19 83

e-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch / Site web : www.fiduciaire-jura.com



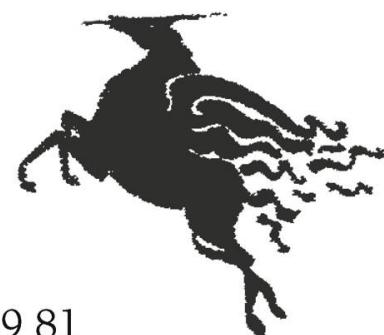
Recherches en histoire régionale
Création, production et édition

Jouez avec l'histoire !

Lionel Jeannerat
contact@plaisirdhistoire.ch

BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM

2900 PORRENTRUY
19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81





LE PARTENAIRE-CONFiance DE VOTRE ENTREPRISE

SERVICES FIDUCIAIRES ET COMPTABLES
ORGANE DE RÉVISION, EXPERTISES
CONSEILS EN ORGANISATION D'ENTREPRISE
FISCALITÉ

Jean-Philippe Kohler
Licencié HEC
Expert Fiscal Diplômé
Expert-Réviseur agréé

Fiduciaire Simon Kohler SA 2950 Courgenay Tél. 032 471 02 30 Fax 032 471 02 31 info@fiduciairekohler.ch

Thermoréseau-Porrentruy SA
thermobois
www.thermoreseau.ch 032 466 29 44



DROGUERIE DU
VALLON Sàrl



Droguerie
Médicaments
Herboristerie
Parfumerie
Photographie



Fabrice Rondez sàrl

Paysagiste

Route de Belfort 85
CP 1549

2900 Porrentruy

078 936 08 06

frondez.paysagiste@bluewin.ch

www.frondez-paysagiste.ch

Etude de projets ■■■ Crédation de jardins ■■■ Entretien
Conseils ■■■ Vente de produits horticoles



Un nouveau souffle sur vos extérieurs



2900 Porrentruy

www.azinformatique.ch

Une équipe pour tous vos projets

sd ingénierie

jura sa
www.sdplus.ch

| DELEMONT

| Ingénieurs civils EPF | SIA | USIC

| Certifié ISO 9001 / ISO 14001 / EcoEntreprise

| PORRENTRUY

une société du groupe

sd
plusch

| MOUTIER



MBR
Architecture SA

BUREAU D'ARCHITECTURE
MEMBRE BUREAU SIA

Pierre Minder, *EPFL / SIA*
Baptiste Langel, *HES / REG*
Nicole Renaud et Patricia Bosia, *administration*

Conception globale
Restauration et réhabilitation
Planification et direction de projets
Environnement construit
Conception énergétique

CONTACT

Passage de l'Esplanade 1
2610 Saint-Imier
www.mbr-arch.ch
stimier@mbr-arch.ch

TEL: 032 942 89 40
FAX: 032 942 89 49
TVA: CHE-230.754.398 TVA

www.mjah.ch



Le retour de **LA MOMIE**

du 15 octobre 2016 au 27 août 2017

MUSÉE
JURASSIEN
D'ART ET D'HISTOIRE
D E L É M O N T

Programme des conférences et visites : www.mjah.ch



réinventons / l'assurance

Alexis Choffat **079 445 29 94**
alexis.choffat@axa.ch

*La Société jurassienne d'Émulation remercie
toutes les communes du Jura et du Jura bernois
qui lui apportent leur aide financière
par une subvention annuelle.*

*Elle se réjouit de pouvoir compter
sur leur soutien apprécié et espère voir bientôt d'autres
communes les suivre dans cet élan de générosité.*

Du présent volume des *Actes*,
composé en Warnock Pro, corps 10.5
par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy,
il a été tiré sur les presses de
l'Imprimerie PRESSOR SA, Delémont,
1700 exemplaires non numérotés.
Achevé d'imprimer en avril 2017.